

pepin_m

Rapport de stage
du 05 juillet 2010 au 17 décembre 2010:

Développement Drupal



English 2.0
Movies, Music, News, Game, Friends

PEPIN Marc
Promo 2014
Epitech

Sommaire

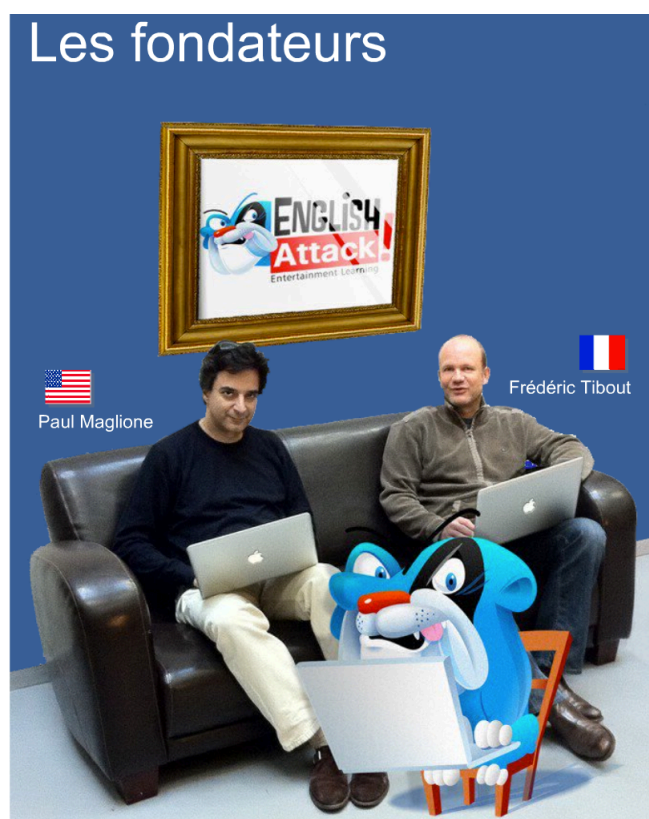
Présentation de l'entreprise	2
<i>Aspect juridique</i>	<i>2</i>
<i>Les fondateurs.....</i>	<i>2</i>
<i>L'équipe.....</i>	<i>3</i>
<i>Methodologies.....</i>	<i>4</i>
Mon rôle au sein d'English Attack	5
Apprentissage de Drupal.....	6
<i>Introduction.....</i>	<i>6</i>
<i>Les Hooks</i>	<i>6</i>
<i>Les formulaires.....</i>	<i>6</i>
<i>Base de donnée.....</i>	<i>8</i>
Selenium	9
<i>Introduction.....</i>	<i>9</i>
<i>Selenium IDE.....</i>	<i>9</i>
<i>Selenium remote control (RC)</i>	<i>11</i>
<i>PHPUnit et Selenium.....</i>	<i>12</i>
<i>Cron</i>	<i>12</i>
<i>Déploiement.....</i>	<i>13</i>
Module Facebook Connect.....	15
<i>Introduction.....</i>	<i>15</i>
<i>Présentation du module</i>	<i>15</i>
Module de localisation	17
<i>Description</i>	<i>17</i>
<i>Structure de la base de donnée</i>	<i>17</i>
<i>Main site.....</i>	<i>19</i>
<i>User messages.....</i>	<i>20</i>
<i>Activity.....</i>	<i>21</i>
<i>Commentaires et historique</i>	<i>21</i>
<i>Formulaire de l'interface</i>	<i>22</i>
<i>Glossaire</i>	<i>22</i>
<i>Introduction.....</i>	<i>23</i>
<i>Creation des sous domaines.....</i>	<i>24</i>
<i>Configuration de Drupal</i>	<i>25</i>
<i>Modification du switcher de langue.....</i>	<i>27</i>
Déploiement du site de production en local.....	28
<i>Introduction.....</i>	<i>28</i>
<i>Le choix Qt.....</i>	<i>28</i>
<i>Présentation du logiciel.....</i>	<i>28</i>
Compte rendu de l'activité.....	30
Glossaire	31
Référence.....	33

Présentation de l'entreprise

Aspect juridique

Activité	Formation continue d'adultes
Siège social	75 Rue de Lourmel 75015 PARIS
Forme Juridique	société par actions simplifiée
Capital social	10.000,00 EURO
Effectif	16/09/2009
S.I.R.E.T	51484307700017

Les fondateurs



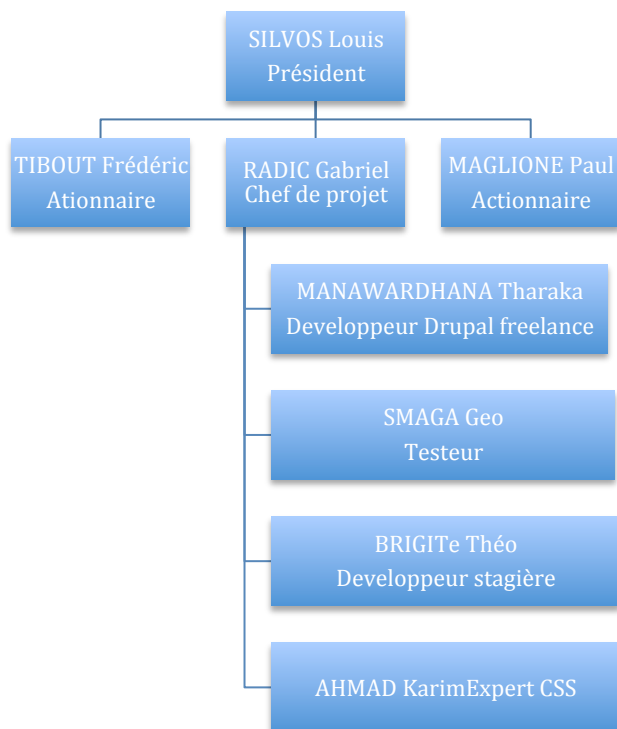
Créée par des spécialistes du jeu vidéo et des médias (ex-Activision Blizzard, Vivendi Games Mobile, I-Play, Apple, CNN, NBC...), Entertainment Learning se positionne sur le marché international de l'apprentissage de l'anglais avec une approche innovante fondée sur les principes pédagogiques du brain-learning et

l'utilisation du jeu et des médias de l'entertainment. Ils collaborent avec ParisTech pour la pédagogie et confient la réalisation de leurs projets à des équipes indépendantes (freelance) basées en France comme à l'étranger. English Attack! est une plateforme de e-learning.

English Attack! est un service Web 2.0 gratuit à destination du grand public, et plus particulièrement des 15-30 ans, qui développe une approche unique dans l'apprentissage de l'anglais par l'intégration d'extraits de films, de vidéos musicales, d'info TV et de jeux linguistiques dans un environnement contributif et social. L'interface d'English Attack! sera traduite en plus de 20 langues au deuxième trimestre 2010 et ils se veulent complémentaires des autres méthodes d'anglais.

English Attack! est accessible en Private Beta depuis fin mars 2010.

L'équipe



Methodologies

Afin d'éviter de se lancer dans un projet qui poserait beaucoup trop de problème technique et qui ne pourrait pas voir le jour, nous avons fait plusieurs présentations power point. Nous en discutons ensemble afin de voir si le projet était techniquement faisable. Une fois le projet approuvé, je pouvais commencer à coder.

Le projet était découpé en plusieurs étapes, à chaque fois que je terminais une étape, je devais demander au testeur de la valider. Si le testeur trouvait des bogues, je devais les corriger avant de passer à une nouvelle étape.

Une fois toutes les étapes réalisées, je demandais une nouvelle fois au testeur de valider le projet. Si tout semblait correct je pouvais tout mettre sur le site de production.

Mon rôle au sein d'English Attack

Lors de mon stage chez English Attack, ma principal fonction était de développer des modules Drupal.

J'ai donc réalisé deux modules Drupal, facebook connect ainsi qu'une interface de localisation.

Cependant, j'ai aussi développé des logiciels tiers tel qu'une application permettant de faire des tests automatisés (en PHP) ainsi qu'une application permettant le déploiement du site de production en local (en C++).

Par ailleurs, j'ai aussi fait un peu de CSS afin d'aider le webdesigner à intégrer le nouveau thème du site.

Apprentissage de Drupal

Introduction

Drupal est un logiciel qui permet aux individus comme aux communautés d'utilisateurs de publier facilement, de gérer et d'organiser un vaste éventail de contenus sur un site web. Des dizaines de milliers de personnes et d'organisations utilisent Drupal pour propulser des sites de toutes tailles et fonctions.

English Attack étant basé sur le CMS (content mangement system) Drupal, il m'a fallu faire quelques recherches afin de pouvoir commencer à développer.

J'ai donc commencer par m'informer sur les différents API (Application programming Inteface) de Drupal.

Les Hooks

Le système de modules de Drupal est basé sur le concept de "hook". Un hook est une fonction PHP qui est nommé `foo_bar()`, où "foo" est le nom du module et "bar" est le nom du hook. Chaque hook a un ensemble défini de paramètres et un type de résultat spécifié.

Lorsque Drupal souhaite permettre une interaction avec à partir d'un module, il détermine les hook disponible et tente de les appeler dans tous les modules activés.

C'est un outil très pratique qui m'a permit de développer un module avec plus de facilité.

Les formulaires

Grace à l'API form de drupal, il est extrêmement simple de générer un formulaire et de traiter ses données .

Enf effet Drupal met à notre disposition 3 hook extremement pratique, `hook_form`, `hook_validate` et `hook_submit`.

Le hook form permet de générer le formulaire. Il s'agit d'un simple array de la forme .

Il est à noter qu'une autre fonction est nécessaire afin de générer le code html d'un formulaire, cette fonction est `drupal_get_form`.

Exemple:

Cette exemple permet de générer un formulaire contenant un champ texte.

```
function example_form(&$form, $form_state){

    $form['example'] = array(
        '#type' => 'textfield', //le type, un champ texte
        '#title' => t('Votre nom'), // le label
        '#required' => TRUE, //ce champ est obligatoire
    );

    return $form;

}

drupal_get_form('example_form'); //génère le code HTML du formulaire
```

Ensuite, il m'a fallu utiliser le `hook_validate` afin de vérifier que les données du formulaire sont correct.

Ce hook récupère les données du formulaire via la variable `$form_state`.

Exemple :

```
function example_form_validate(&$form, $form_state){
    if(empty($form['values']['example']))
        return ;
}
```

Ceci permet de vérifier que le champ exemple n'est pas vide.

Enfin, nous avons besoin du `hook_submit` afin d'opérer de traiter les données du formulaire.

Exemple :

```
function exemple_hook_submit(&$form, $form_state){

    db_query('INSERT INTO example (content) VALUES("%s")', $form_state['values']['example']);

}
```

Cet exemple permet de stocker dans une base de données le contenu de notre champ exemple.

Base de donnée

L'API base de données de Drupal fournit une norme permettant d'accéder aux serveurs de base de données. L'API est conçu pour préserver la syntaxe et la puissance du langage SQL (Structured Query language) autant que possible. Cet API permet d'utiliser de multiples serveurs de base de données facilement.

De plus, il permet de faire quelques contrôles de sécurité, ce qui est primordiale pour une application web.

Cet API est vaste et je n'ai pas eu l'occasion d'utiliser toutes ses fonctions..

Je vais donc commencer par vous présenter la fonction `db_query`. Cette fonction permet tout simplement d'exécuter une requête afin de récupérer certaines informations de la base de donnée ou bien encore d'y insérer des données.

Exemple :

```
db_query(' DELETE FROM users WHERE uid = "%d"', $uid) ; //supprime un utilisateur
```

Passons maintenant à la fonction `db_fetch_object` qui permet de récupérer le résultat d'une requête SQL sous la forme d'un objet.

Exemple :

```
/*  
 * Récupère les informations d'un utilisateur  
 */  
db_fetch_object(_query(' SELECT * FROM users WHERE uid = "%d"', $uid) ));
```

Selenium

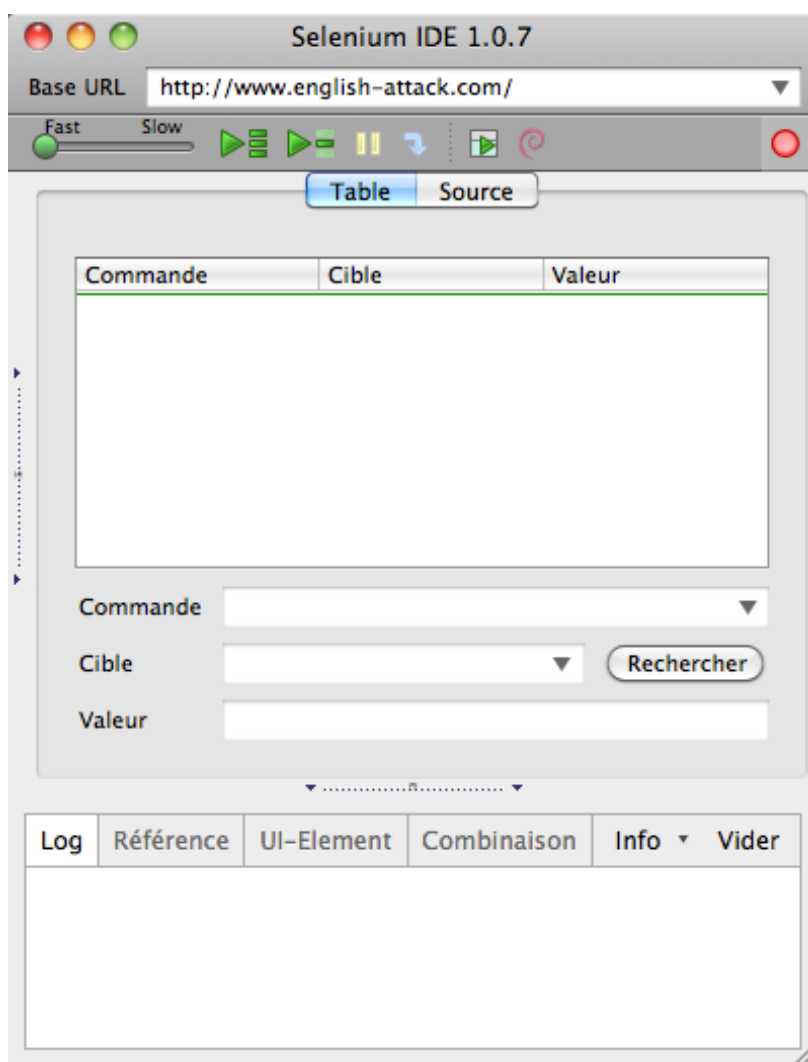
Introduction


Selenium est un ensemble d'outils spécifiquement conçu pour tester les applications web.

Afin de tester continuellement le site d'English Attack, j'ai du mettre en place un système d'automatisation des tests, pour se faire j'ai utilisé Selenium-ide ainsi que Selenium remote control

Selenium IDE


Selenium IDE est une extension Firefox permettant de réaliser des tests facilement. De plus selenium IDE est capable de générer des fichiers de test dans tous langage disponible avec Selenium Remote Control



Afin de démarrer l'enregistrement d'un test, il suffit de cliquer sur ce bouton .
Des lors, Selenium IDE enregistrera toutes interaction avec le navigateur.

Commande	Cible	Valeur
open	/fr/beta-preview?...	
click	edit-name	
type	edit-name	login
type	edit-pass	pass
clickAndWait	edit-submit	
click	edit-submit	

Par exemple ceci permet de tester le formulaire de connexion.
Selenium va cliquer sur le champ edit-name puis le remplir avec « login » ensuite il va aller sur le champs edit-pass et le remplir avec « pass », enfin il va cliquer sur le bouton edit-submit et attendre que la page finisse de charger.

Une fois le test enregistré, il ne nous reste plus qu'à le tester, pour se faire il suffit de cliquer sur ce bouton .

Si tout se passe bien, aucune erreur ne devrait apparaître dans la partie « Log »

Log	Référence	UI-Element	Combinaison	Info ▾	Vider
[info] Executing:		click	edit-name		
[info] Executing:		type	edit-name	login	
[info] Executing:		type	edit-pass	pass	
[info] Executing:		clickAndWait	edit-submit		
[info] Executing:		click	edit-submit		

A l'inverse, nous pouvons voir que ce test a échoué, car il n'a pas trouvé le champ edit-name.

Log	Référence	UI-Element	Combinaison	Info ▾	Vider
[info] Executing:		open	/fr/beta-preview?destination=node%2F7891		
[error] Timed out after 30000ms					
[info] Executing:		click	edit-name		
[error] Element edit-name not found					

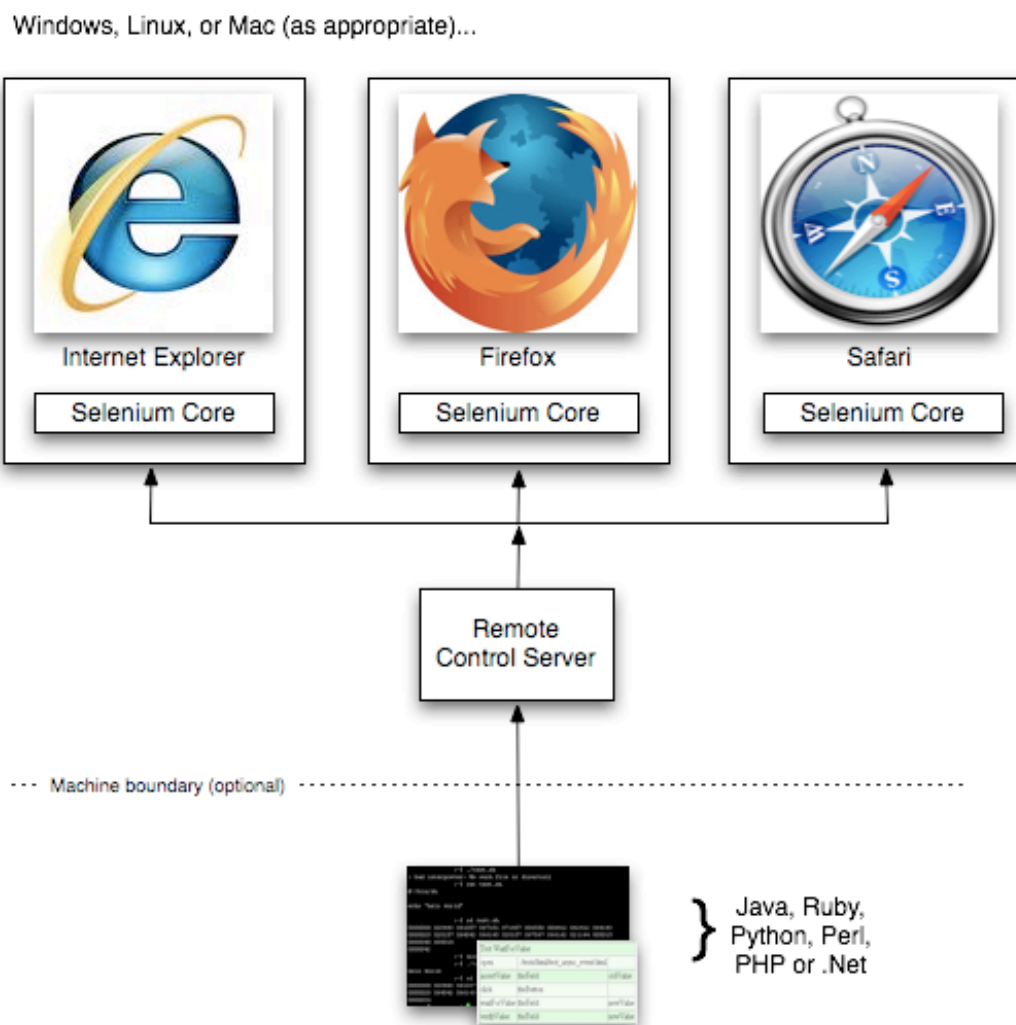
Une fois le test réalisé et testé, il ne nous reste plus qu'à l'exporter, pour se faire il suffit d'aller dans **Fichier** puis **Exporter le test sous** et enfin **PHP – Selenium**

RC. Je sélectionne PHP car les scripts que j'ai mis en place sur Selenium RC utilise la version PHP

Selenium remote control (RC)

Selenium RC est un outil de test qui vous permet d'écrire des tests automatisés pour les applications Web dans n'importe quel langage de programmation à l'aide d'un navigateur ordinaire. Selenium RC utilise Selenium Core, une bibliothèque qui effectue des tâches automatisées à l'aide du navigateur via JavaScript. Les tests Selenium se lance directement dans un navigateur, tout comme le ferait des utilisateurs réels. Ces tests peuvent être utilisés pour vérifier qu'un site est bien accessible ou bien encore afin de faire des tests de compatibilité des navigateur (en testant l'application web sur différents systèmes d'exploitation et navigateurs).

Voici une représentation simplifiée de l'architecture Selenium RC.



Selenium RC est également une solution idéale qui va nous permettre d'écrire des tests dans des langages de programmation beaucoup plus puissant que le format Selenese (tableau HTML) habituellement utilisé. Grâce à Selenium RC nous allons pouvoir utiliser PHPUnit SeleniumTestCase (cf PHPUnit et Selenium page 12) .

PhpUnit et Selenium

PHPUnit est un framework de tests unitaires open source dédié au langage de programmation PHP. Basé sur JUnit, il intègre tous les concepts communs aux bibliothèques de tests unitaires xUnit.

PhpUnit va nous permettre de communiquer avec le serveur Selenium. Il est à noter que l'extension SeleniumTestCase est requise.

Exemple :

```
<?php
require_once 'PHPUnit/Extensions/SeleniumTestCase.php';

class WebTest extends PHPUnit_Extensions_SeleniumTestCase
{
    protected function setUp()
    {
        $this->setBrowser('*firefox');
        $this->setBrowserUrl('http://www.english-attack.com/');
    }

    public function test()
    {
        $this->open('beta-preview');
        $this->assertTitleEquals('English Attack!');
    }
}
?>
```

Ce test va envoyer des commandes au serveur Selenium. Dans cet exemple, le serveur Selenium va lancer Firefox avec pour url <http://www.english-attack.com> puis ouvrir la « page » beta-preview et enfin tester si le titre du site est bien égal à « English Attack ! »

Cron

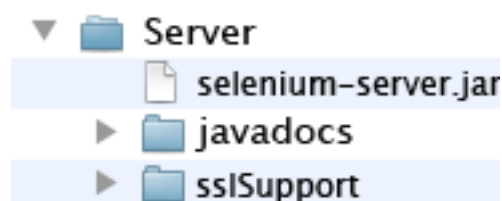
Cron est un programme permettant d'exécuter automatiquement des scripts, des commandes ou des logiciels à une date et une heure spécifiées à l'avance, ou selon un cycle défini à l'avance.

Il s'agit d'une fonctionnalité très utile pour des tâches routinières d'administration système, mais elle peut très bien être exploitée pour toute autre chose.

Le service cron (crond) attend ainsi jusqu'au moment spécifié dans le fichier de configuration (que l'on appelle crontab) puis effectue l'action correspondante et se rendort jusqu'à l'événement suivant.

Déploiement

Commençons par s'occuper de la partie serveur.



Le serveur est développé en java. Pour le lancer nous allons donc devoir utiliser la commande `java -jar` comme ci dessous.

```
[root@ks304620 server]# java -jar selenium-server.jar
15:55:28.882 INFO - Java: Sun Microsystems Inc. 14.0-b16
15:55:28.891 INFO - OS: Linux 2.6.34-xxxx-std-ipv4-32 i386
15:55:28.937 INFO - v2.0 [a2], with Core v2.0 [a2]
15:55:29.415 INFO - RemoteWebDriver instances should connect to: http://94.23.213.137:4444/wd/hub
15:55:29.421 INFO - Version Jetty/5.1.x
15:55:29.427 INFO - Started HttpContext[/selenium-server/driver,/selenium-server/driver]
15:55:29.432 INFO - Started HttpContext[/selenium-server,/selenium-server]
15:55:29.433 INFO - Started HttpContext[/,/]
15:55:29.523 INFO - Started org.openqa.jetty.jetty.servlet.ServletHandler@bb7759
15:55:29.523 INFO - Started HttpContext[/wd,/wd]
```

Afin de tester que le serveur s'est bien lancé, il suffit d'ouvrir son navigateur et d'entrer l'url <http://ip-server:4444>
Si le serveur retourne :

HTTP ERROR: 403

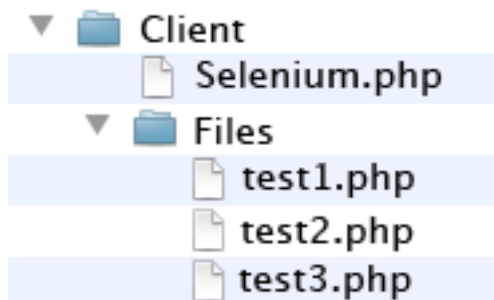
Forbidden for Proxy

RequestURI=/

[Powered by Jetty://](#)

Cela signifie que le serveur a bien démarré.

Une fois le serveur démarré, il va falloir exécuter les scripts PHPUnit (dossier Files). Pour se faire j'ai réalisé un script php qui va d'un part exécuter les scripts php et d'autre part envoyer le résultat du test par mail.



Afin d'automatiser les tests, j'ai utilisé cron (cf cron page 12). Pour ajouter un script à cron il suffit d'utiliser la commande crontab -e et d'insérer cette ligne.

```
* * * * * /home/selenium/run_tests.sh
```

Cette ligne signifie que chaque heure, le script run_test.sh sera exécuté.

Selenium est désormais fonctionnel, chaque heure un mail sera envoyé vers l'équipe de développement d'English Attack

Le mail est de la forme suivante :

Test	Time	Memory	Status	Info
browsing	01:12 minutes	2Mb	SUCCEED	No Error
userregistration	46 seconds	1Mb	SUCCEED	No Error

Ou bien encore en cas d'erreur :

Filename	Time	Memory	Status	Info
browsing	57 seconds	1Mb	FAILURE	Timed out after 30000ms
userregistration	48 seconds	1Mb	SUCCEED	No Error

Module Facebook Connect

Introduction

La plateforme Facebook permet de rendre un site plus social. English Attack se voulant être social, nous avons intégré Facebook connect..

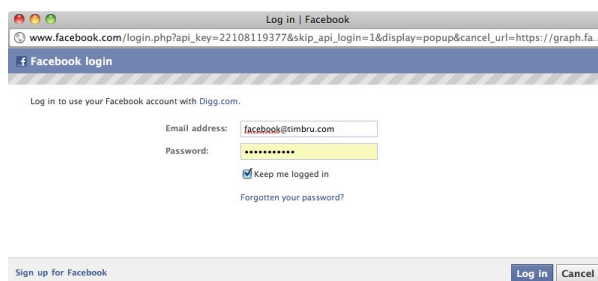
Facebook connect permet de récupérer des informations sur les utilisateurs. Cela permet aussi aux utilisateurs de se connecter en en clique (à condition d'avoir leurs session facebook ouverte).

Présentation du module

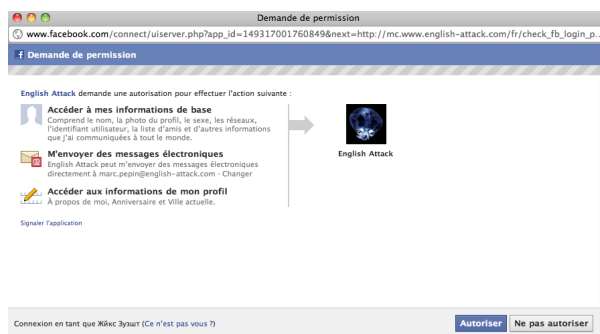
Lorsque qu'un utilisateur souhaite se connecter sur English Attack via Facebook connect il lui suffit de cliquer sur le bouton « Connect with Facebook ».

The image shows a user interface for connecting to Facebook. At the top, there is a blue header with the text "Me connecter avec mon compte Facebook". Below this header is a white button with a blue Facebook 'f' logo and the text "Connect with Facebook". Below the button are two empty white input fields for email and password. Under the first input field is a checkbox labeled "Se souvenir de moi". To the right of the input fields is a link "Mot de passe oublié?". At the bottom right is a red button with the text "Se connecter".

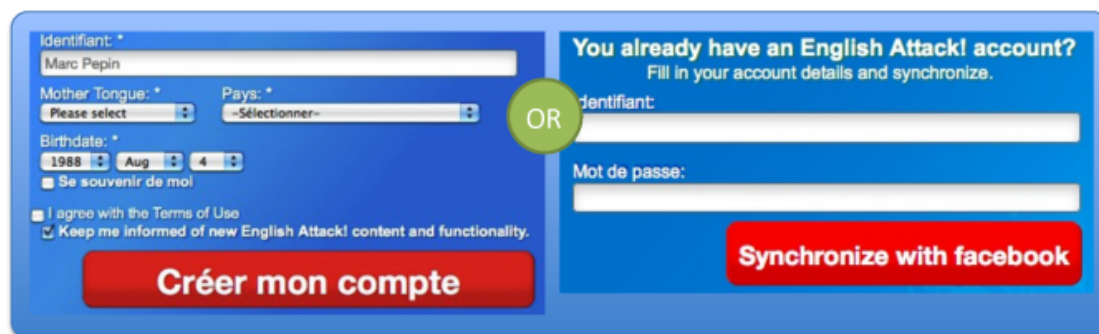
Si l'utilisateur n'a pas de session Facebook active, un popup s'ouvre lui demandant d'entrer ses identifiants.

The image shows a Facebook login popup window. The title bar says "Log in | Facebook". The address bar shows the URL "www.facebook.com/login.php?api_key=22108119377&skip_api_login=1&display=popup&cancel_url=https://graph.f...". The main content area has the text "Log in to use your Facebook account with Digg.com." followed by input fields for "Email address:" (containing "facebook@timbru.com") and "Password:" (masked with dots). There is a checkbox for "Keep me logged in" and a link for "Forgotten your password?". At the bottom, there is a "Sign up for Facebook" link and "Log in" and "Cancel" buttons.

Dans le cas où l'utilisateur se connecte pour la première fois, il est redirigé sur une page lui demandant d'autoriser English Attack à accéder à ses informations Facebook.



Si l'utilisateur a déjà synchronisé son compte avec Facebook, il sera automatiquement connecté sur English Attack. En revanche, si son compte n'est pas synchronisé, il aura le choix entre synchroniser son compte Facebook avec un compte English Attack existant ou bien créer un compte.



Module de localisation

Description

Drupal dispose d'une interface de traduction mais celle ci ne correspondait pas aux besoins d'English Attack.

English Attack étant un site multilingue, il m'a fallu réaliser un module permettant de traduire le site dans sa totalité. De plus il fallait une interface simple afin que les traducteurs puisse travailler le plus rapidement possible. L'interface que j'ai réalisée est disponible en version administrateur ainsi que traducteur. Il est à noter que certains onglets ne sont disponibles qu'en administrateur.

Description des onglets en mode administrateur :

- Main site : Correspondant à tous textes traduits via la fonction t() (cf Main site page 19)
- User messages : Permet de traduire tous les textes utilisés par les mails
- Activity : Donne la possibilité de traduire tous les messages d'activités
- Edit localisation guideline : Permet de décrire le fonctionnement de l'interface aux traducteurs
- Glossary : Permet de gérer les mots qu'il ne faut pas traduire comme English Attack, Facebook,
- Publish qui permet d'exporter les traductions sur le site de production.

Description des onglets en mode traducteur:

- Main site : Correspondant à tous textes traduit via la fonction t() (cf main site page 19)
- User messages : Permet de traduire tous les textes utilisé par les mail
- Activity : Donne la possibilité de traduire tous les messages d'activités

Structure de la base de donnée

Le systeme de localisation sous drupal fonctionne le plus souvent grâce à deux tables SQL. Il y a donc une table contenant le texte source, et une table contenant les traductions.

Table contenant le texte source

lid	580
location	
textgroup	default
source	home_vbintro_1_title
Version	6.17

Table contenant les traductions

lid	580
translation	Watch
language	En-EA

lid	580
translation	Regarder
language	Fr

Les tables sont liées via un identifiant « lid ». Lorsque l'on accède au site en version française, drupal va chercher dans la table locales_target si un lid correspond au texte à traduire. Si oui, drupal va afficher la traduction, sinon Drupal affiche le texte source.

Cela est valable pour 80% du site. Cependant, il y a quelques exceptions, notamment pour les « user messages » ou bien encore les « activity ».

On appelle « User Messages » les textes utilisés dans les mails, afin d'activer son compte, récupérer son nouveau mot de passe,
Comme dit précédemment, les « User Messages » se comportent différemment.

Exemple d'un texte source

name	user_mail_register_admin_created_subject
language	en-EA
value	s:37:"An administrator invited you to !site";

Dans la même table, nous trouvons donc la traduction française par exemple

name	user_mail_register_admin_created_subject
language	fr
value	s:41:"Un administrateur vous a invité à !site";

Afin de trouver une traduction, drupal se base sur le champ « name ». Si drupal trouve un champ « name » égal au champ name de la source et que le champ « language » est égal à « fr », il affichera la traduction sinon la source.

Il est à noter que le texte est sérialisé (cf glossaire page 31)

Enfin, je vais vous parler des « activity ». Le module d'activité conserve la trace de toutes les actions que les utilisateurs font sur le site et fournit des mini-feeds de ces activités dans des blocs, dans un tableau spécialisé, et via RSS. Le module est extensible de sorte que n'importe quel autre module puisse l'intégrer.

Ce module est un peu spécial, lui aussi utilise son propre système de traduction. Les messages des utilisateurs sont sauvegardés de façon statique, c'est à dire que l'on n'a pas la possibilité de retraduire les messages des utilisateurs car ceux-ci sont sauvegardés en dur dans la base de données.

Ce module est plus complexe que les « User messages ». En effet, il est composé de quatre tables.

La table actions : Elle est constitué d'un champ « aid » (activity identifier) ainsi que d'un champ « parameters » contenant la source et la traduction des messages.

Il est à noter que ces messages sont sérialisés.

Main site

Cette partie contient tous textes utilisant la fonction `t()`. Cette fonction prends trois paramètres, le texte source, un tableau contenant les variables (optionnel) ainsi que la langue (optionnel) Les variables appelées «placeholders» (le deuxième paramètre) sont utilisées pour signaler des informations dynamiques dans une chaine. Ces variables peuvent aussi être utilisés pour du texte qui peut changer de temps en temps (nombre d'article par exemple) .

Localisation Guidelines
Send message to project manager

Filter

Search: home_

Max result: 10

Language: English

Translator: All

Multilingual: All

Used on the site: All

Textgroup: All

Translated: All

☐ Show stats.

Filter

Used	Textgroup	Multilingual	Location	History
No	default	Yes	No location	home_vbintro_1_title 1 Booster 2 Watch 3 Comment (0) 4
No	default	Yes	No location	Copy source to translation 5 home_vbintro_1_desc Booster Watch and listen to short video clip in english. Comment (0)
No	default	Yes	No location	Copy source to translation home_vbintro_2_title_title Booster Learn Comment (0) Copy source to translation

1 : Texte source

2 : Traducteur

3 : Traduction

4 : Commentaire/historique (cf Commentaire et historique page 21)

5 : Permet de copier la source dans la zone traduction

User messages

Cette page permet de traduire tous les « User messages ». Pour rappel, les « user messages » rassemblent tous les messages utilisés par les mails.

[Localisation Guidelines](#)

[Send message to project manager](#)

Filter

Search:

Max result: 10

Language: English

Translator: All

Multilingual: All

Used on the site: All

Textgroup: All

Translated: All

☐ Show stats.

Filter

Multilingual	History
<div> <div> user_mail_register_admin_created_subject </div> <div> 1 </div> </div> <div> <div> Booster </div> <div> 2 </div> </div>	
<div> <div> Yes </div> <div> An administrator invited you to !site </div> </div> <div> <div> Copy source to translation </div> <div> 5 </div> </div>	<div> <div> Comment (0) </div> <div> 4 </div> </div>
<div> <div> user_mail_register_admin_created_body </div> <div> Booster </div> </div> <div> <div> Yes </div> <div> <div> !username,

 A site administrator at !site has created an account for you. You may now log in to !login_uri using the following username and password:

 username: !username
 password: !password

 You may also log in by clicking on this link or copying and pasting it in your browser:

 !login_uri

 This is a one-time login, so it can be used only once.

 After logging in, you will be redirected to !edit_uri so you can change your password.

 -- !site team </div> </div> </div> <div> <div> Copy source to translation </div> <div> </div> </div>	<div> <div> Comment (0) </div> </div>
<div> <div> user_mail_status_activated_subject </div> <div> Booster </div> </div> <div> <div> Yes </div> <div> Account !username at !site (approved) </div> </div> <div> <div> Copy source to translation </div> <div> </div> </div>	<div> <div> Comment (0) </div> </div>

1 : Texte source

2 : Traducteur

3 : Traduction

4 : Commentaire/historique (cf Commentaire et historique page 21)

5 : Permet de copier la source dans la zone traduction

Activity

Localisation Guidelines
Send message to project manager

Filter

Search:

Max result: 10

Language: English

Translator: All

☐ Show stats.

Filter

Type	Description	History
	[activity-user-link] commented on [activity-node-link] 1	
	snake91620 Wed, 2010-12-15 16:43 2	
comment-pattern-en-EA	Record an activity message when: comment insert types All	[activity-user-link] commented on [activity-node-link] 3
	[activity-user-link] commented on [activity-node-link] 4	Comment (0)
	Copy source to translation 5	
node-pattern-en-EA	Record an activity message when: comment insert types All	[activity-user-link] commented on [activity-node-link] 6
	[activity-user-link] commented on [activity-node-link] 7	Comment (0)
	Copy source to translation	
node_comment_author-pattern-en-EA	Record an activity message when: comment insert types All	[activity-user-link] commented on [activity-node-link] 8
	[activity-user-link] commented on [activity-node-link] 9	Comment (0)
	Copy source to translation	
everyone-pattern-en-EA	Record an activity message when: comment insert types All	[activity-user-link] commented on [activity-node-link] 10
	[activity-user-link] commented on [activity-node-link] 11	Comment (0)
	Copy source to translation	

- 1 : Texte source
- 2 : Traducteur
- 3 : Traduction
- 4 : Commentaire/historique (cf Commentaire et historique page 21)
- 5 : Permet de copier la source dans la zone traduction

Commentaires et historique

Les pages « Main site », « User messages », « activity » disposent d'une partie commentaire qui fait aussi office d'historique.
Cette partie nous permet de voir les changements mais aussi tous problèmes que les traducteurs auraient pu rencontrer .

Current source : edit **1**
Current translation : edit **2**

Comment

3

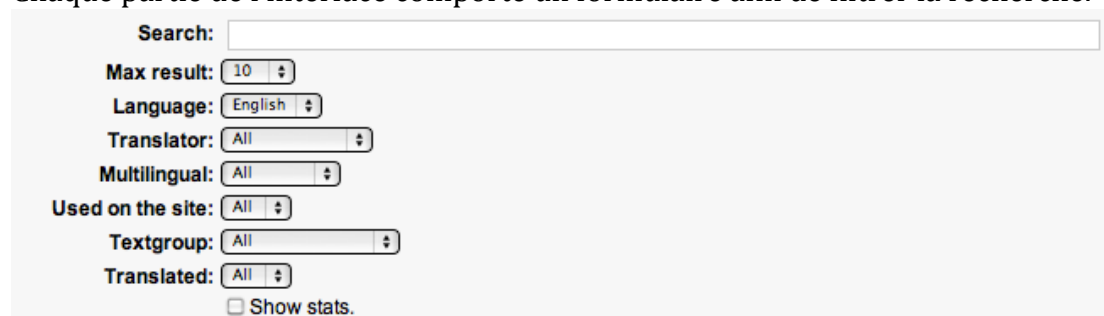
Save

4	5	6	7
Type	Message	User	date
Comment	Change done but i need to know where this string is used	Booster	Mon, 2011-01-03 00:41
Default translation edit		Booster	Mon, 2011-01-03 00:41

- 1 : Source de la traduction
- 2 : Traduction
- 3 : Ajouter un commentaire
- 4 : Type : Trois types sont disponibles. Default translation qui correspond à la traduction par défaut, comment qui permet d'afficher un commentaire ainsi que translation change qui permet d'afficher la voir les changements d'une traduction.
- 5 : Message : Affiche un commentaire si le type est comment ou la traduction par default.
- 6 : User : Affiche l'utilisateur qui a modifié une traduction ou bien ajouté un commentaire.
- 7 : Date : Affiche la date à laquelle un commentaire a été ajouté ou la date à laquelle une traduction a changée.

Formulaire de l'interface

Chaque partie de l'interface comporte un formulaire afin de filtrer la recherche.

A screenshot of a search filter form. It includes a 'Search:' text input field at the top. Below it are several filter options, each with a label and a dropdown menu: 'Max result:' with a value of '10', 'Language:' with 'English', 'Translator:' with 'All', 'Multilingual:' with 'All', 'Used on the site:' with 'All', 'Textgroup:' with 'All', and 'Translated:' with 'All'. At the bottom of the form is a checkbox labeled 'Show stats.'.

Search:

Max result:

Language:

Translator:

Multilingual:

Used on the site:

Textgroup:

Translated:

☐ Show stats.

Search : Permet de rechercher un texte source ou une traduction

Max result : Permet de définir le nombre de résultats maximum par pages

Language : Langue dans laquelle on souhaite traduire un texte

Translator : Affiche uniquement les textes traduits par le traducteur choisit

Multilingual : Affiche uniquement les textes qui ne doivent pas être traduits

Use on the site : Affiche les textes utilisé par le site (permet de détecter les doublons)

Translated : Affiche uniquement les textes qui ne sont pas traduits

Show states : Affiche le nombre de mot et de caractère correspondant à la recherche.

Glossaire

Permet d'afficher les mot que le traducteur ne doit pas traduire d'une certaine couleur.

Add term

Vocabulaire	Éditer	Supprimer
Booster	Éditer	Supprimer
Video Booster	Éditer	Supprimer
Photo Vocab	Éditer	Supprimer
Booster Coin	Éditer	Supprimer
Booster Coins	Éditer	Supprimer
English Attack!	Éditer	Supprimer
Survival Test	Éditer	Supprimer
Listening Lab	Éditer	Supprimer
Quiz Challenge	Éditer	Supprimer
Vocab Academy	Éditer	Supprimer
Grammar Jungle	Éditer	Supprimer
Game Attack	Éditer	Supprimer
SwapMania	Éditer	Supprimer
Word Rescue	Éditer	Supprimer
SayWhat?	Éditer	Supprimer
SpeedPix	Éditer	Supprimer
Video Boosters	Éditer	Supprimer
Photo Vocab	Éditer	Supprimer
Buzz of the Week	Éditer	Supprimer

Pour ajouter un nouveau terme, il suffit de cliquer sur « add term ».

create

term

Create

Création des sous domaines par langue.

Introduction

English Attack étant un site multilingue, il a fallu configurer les différentes langages. Par default Drupal utilise un préfixe par exemple <http://www.english-attack.com/fr>. Sur English Attack, nous voulions avoir un sous domaine par langue du type <http://fr.english-attack.com>. C'est pourquoi, il m'a fallu changer certains paramètres et configurer les zones DNS (Domain Name System).

Creation des sous domains

Un nom de domaine est de la forme suffixe.domaine.tdl.

Par exemple :

www.english-attack.com

préfixe : www

Domaine : english-attack

TLD : com

Le domaine English-attack est enregistré che ovh, afin de configurer les sous domaines, il suffit de se connecter sur l'interface d'administration d'ovh.

Zone DNS

Gestion des champs de pointage



Type A



Type AAAA



Type
DynHOST



















Type NS



Type CNAME

Gestion des Alias

www.english-attack.com	CNAME	english-attack.com		
blog.english-attack.com	A	213.186.33.17		
blogs.english-attack.com	A	213.186.33.17		
de.blogs.english-attack.com	A	213.186.33.17		
default.english-attack.com	A	178.63.20.194		
en.blogs.english-attack.com	A	213.186.33.17		
eng.english-attack.com	A	178.63.20.194		
es.english-attack.com	A	178.63.20.194		



Type A

Afin d'ajouter un sous domaine, il suffit de cliquer sur **Type A**. Type A va nous permettre de créer un domaine qui pointera sur une adresse IP.

Zone DNS

- Ajouter un champ A dans la zone DNS

Sous-domaine : .english-attack.com

Sélectionner une IP : Destination Personnalisée

Destination :

[La destination doit être une IP valide]

[Retour](#)

[Valider](#)

Dans le champ sous domaine il suffit d'ajouter notre sous domaine, ici it (pour italien) et dans le champ destination il faut entrer l'ip sur laquelle le sous domaine doit pointer. Et enfin de cliquer sur valider.

it.english-attack.com

A

178.63.20.194



Il suffit de répéter cette opération autant de fois que l'on souhaite ajouter un nouveau sous domaine.

Configuration de Drupal

Pour le moment, Drupal est configuré pour utiliser un préfix. Il va falloir changer cela afin que Drupal utilise un sous domaine.. Pour se faire il suffit de se rendre dans la partie « language » puis d'éditer chaque langues.

Enabled	Code	English name	Native name	Direction	Par défaut	Poids	Opérations
<input checked="" type="checkbox"/>	ca	Catalan	Català	Left to right	<input type="radio"/>	0	éditer supprimer
<input checked="" type="checkbox"/>	en	DEFAULT	DEFAULT	Left to right	<input checked="" type="radio"/>	0	éditer
<input checked="" type="checkbox"/>	en-EA	English	English	Left to right	<input type="radio"/>	0	éditer supprimer
<input checked="" type="checkbox"/>	ES	Spanish	Español	Left to right	<input type="radio"/>	0	éditer supprimer
<input checked="" type="checkbox"/>	fr	French	Français	Left to right	<input type="radio"/>	5	éditer supprimer

Edit language

Language code:

fr

Language name in English: *

French

Name of the language in English. Will be available for translation in all languages.

Native language name: *

Français

Name of the language in the language being added.

Path prefix:

fr

Language code or other custom string for pattern matching within the path. With language negotiation set to *Path prefix only* or *Path prefix with language fallback*, this site is presented in this language when the Path prefix value matches an element in the path. For the default language, this value may be left blank. **Modifying this value will break existing URLs and should be used with caution in a production environment.** Example: Specifying "deutsch" as the path prefix for German results in URLs in the form "www.example.com/deutsch/node".

Language domain:

Language-specific URL, with protocol. With language negotiation set to *Domain name only*, the site is presented in this language when the URL accessing the site references this domain. For the default language, this value may be left blank. **This value must include a protocol as part of the string.** Example: Specifying "http://example.de" or "http://de.example.com" as language domains for German results in URLs in the forms "http://example.de/node" and "http://de.example.com/node", respectively.

Il va nous falloir supprimer le préfix et remplir le « language domain » avec <http://prefix.english-attack.com> comme ci-dessous.

Edit language

Language code:

fr

Language name in English: *

French

Name of the language in English. Will be available for translation in all languages.

Native language name: *

Français

Name of the language in the language being added.

Path prefix:

Language code or other custom string for pattern matching within the path. With language negotiation set to *Path prefix only* or *Path prefix with language fallback*, this site is presented in this language when the Path prefix value matches an element in the path. For the default language, this value may be left blank. **Modifying this value will break existing URLs and should be used with caution in a production environment.** Example: Specifying "deutsch" as the path prefix for German results in URLs in the form "www.example.com/deutsch/node".

Language domain:

<http://fr.english-attack.com>

Language-specific URL, with protocol. With language negotiation set to *Domain name only*, the site is presented in this language when the URL accessing the site references this domain. For the default language, this value may be left blank. **This value must include a protocol as part of the string.** Example: Specifying "http://example.de" or "http://de.example.com" as language domains for German results in URLs in the forms "http://example.de/node" and "http://de.example.com/node", respectively.

Enfin il suffit d'aller dans la partie « language negotiation » et de changer « path préfix only » par « Domain name only ».

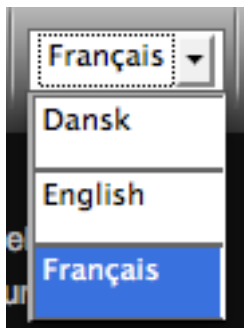
Language negotiation:

- ☐ None.
- ☐ Path prefix only.
- ☐ Path prefix with language fallback.
- ☒ Domain name only.

Désormais tout devrais fonctionner.

Modification du switcher de langue

Le « language switcher » n'est pas conçu pour utiliser les sous domaine, c'est pourquoi il va falloir lui apporter quelques modifications.



Le « language switcher » est situé dans le fichier block-local-0.tpl.php.

```
$path = "http://".$_SERVER['SERVER_NAME']. "/" . $language->prefix . "/" . $path;
```

Comme on peut le voir par default le language switcher utilise la variable \$language->prefix à la place de \$language->subdomain

Afin que tout fonctionne correctement, il va nous falloir changer cette ligne par :

```
if($conf['language_negotiation'] == 3) //configuration en sous domaine
    $path = $language->domain . "/" . $path;
else // configuration avec un prefix
    $path = "http://".$_SERVER['SERVER_NAME']. "/" . $language->prefix . "/" . $path;
```

Déploiement du site de production en local

Introduction

Lors du lancement d'English Attack, les sites de développement étaient disponibles sur le serveur de production.

Le serveur de production était découpé en deux parties :

- httpdocs : le site de production
- subdomains : Le dossier contenant tous les sites de développement

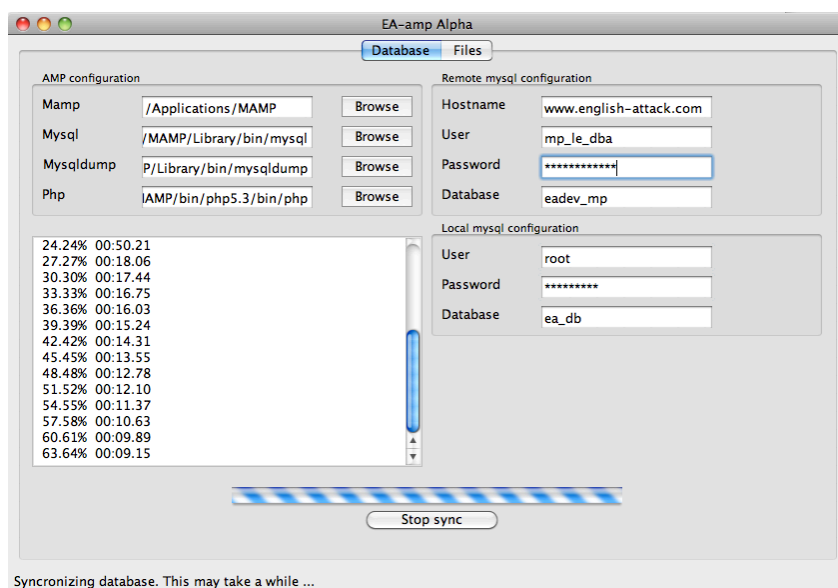
Cette solution était pratique mais catastrophique au niveau des performances du serveur. C'est pourquoi, nous avons décidé de développer uniquement en local. Et pour se faire, il a fallu créer un outil afin de dupliquer le site de production en locale.

Le choix Qt

Qt est un Framework multiplateforme permettant principalement de créer des applications en mode console ou fenêtré. J'ai décidé d'utiliser ce Framework afin de développer l'application de déploiement pour deux raisons, la première étant qu'il est multiplateforme, la deuxième étant que Qt est extrêmement complet et qu'il permet de créer des applications rapidement.

Présentation du logiciel

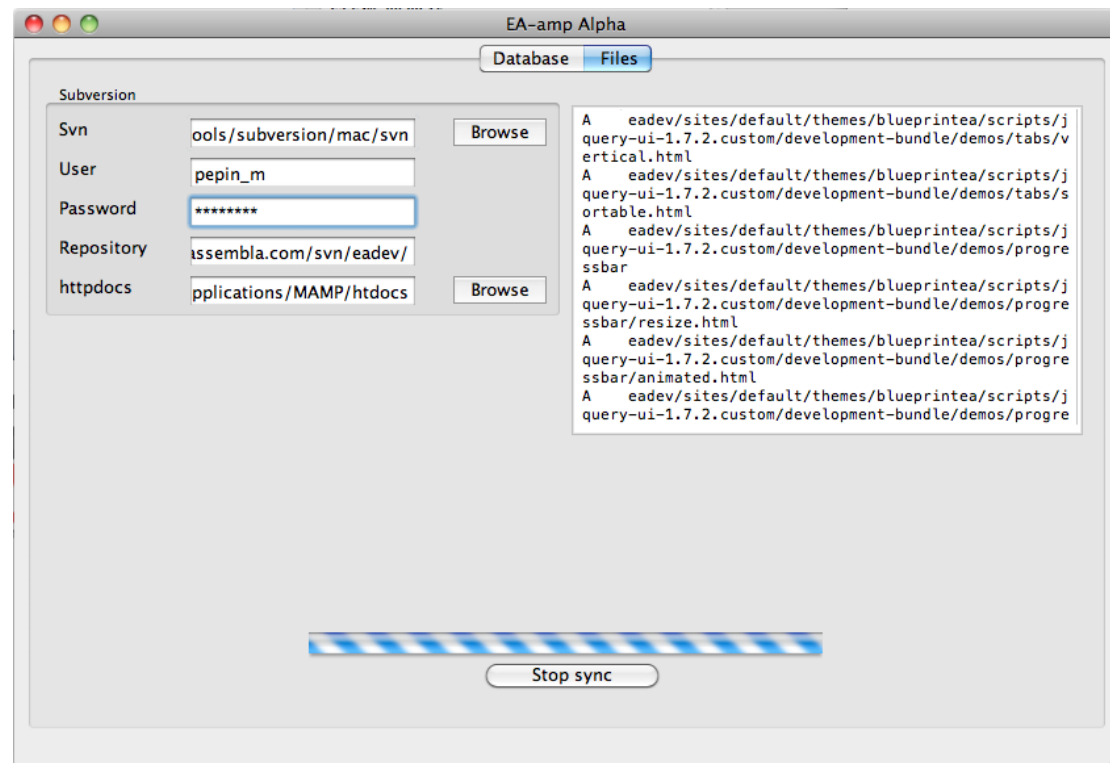
Le but du logiciel est de récupérer tous les fichiers du sites de production ainsi que toute la base de donnée. Pour se faire le logiciel utilise plusieurs outil, mysqldump qui permet de récupérer la base de donnée ainsi que svn pour récupérer les fichiers. Il est a noté que cet outil requière « amp » (apache, mysql, php).



Il suffit de remplir tous les champs puis de cliquer sur « synch » et tout se fait automatiquement.

Il est à noter que les paramètres sont sauvegardés et qu'une deuxième utilisation du logiciel fera une mise à jour de la base de donnée.

Une fois la base de donnée copiée, il ne nous reste plus qu'à récupérer les fichiers du site de production. Pour se faire il suffit d'aller dans l'onglet « Files », de remplir tous les champs et de cliquer sur « sync »



Compte rendu de l'activité

Ces six mois de stage m'ont permis de faire de ma passion une expérience au service d'une entreprise.

Cela m'a également permis de développer mes connaissances en informatique et de me permettre d'être capable d'établir une organisation lors de ma manipulation dans ce domaine

Je suis désormais capable de mener à bien un projet de bout en bout à l'aide des connaissances acquises aux cours de mes études.

Au niveau relationnel, ce stage m'a permis de développer un rapport professionnel dans mes relations avec l'équipe.

Il va de soi que j'ai rencontré un certain nombre de problème technique. Ce stage m'a donc aussi permis de réussir à résoudre tous ces problèmes grâce à l'équipe d'English Attack mais aussi et surtout en faisant énormément de recherche.

Glossaire

API : Un API est une interface de programmation (Application Programming Interface). Elle permet l'interaction des programmes les uns avec les autres, de manière analogue à une interface homme-machine, qui rend possible l'interaction entre un homme et une machine.

Apache : C'est un logiciel de serveur HTTP produit par l'Apache Software Foundation. C'est le serveur HTTP le plus populaire du Web. C'est un logiciel libre avec un type spécifique de licence, nommée licence Apache.

Array : Un array est un élément de programmation permettant de grouper des informations.

Base de donnée : C'est est un lot d'informations stockées dans un dispositif informatique. Les technologies existantes permettent d'organiser et de structurer la base de données de manière à pouvoir facilement manipuler le contenu et stocker efficacement de très grandes quantités d'information

Cms : Un système de gestion de contenu ou SGC (Content Management System ou CMS) est une famille de logiciels destinés à la conception et à la mise à jour dynamique de site web ou d'application multimédia

Dns : Le Domain Name System (ou DNS, système de noms de domaine) est un service permettant d'établir une correspondance entre une adresse IP et un nom de domaine et, plus généralement, de trouver une information à partir d'un nom de domaine. À la demande de Jon Postel, Paul Mockapetris inventa le « Domain Name system » en 1983 et écrivit la première implémentation.

Domaine : C'est un ensemble d'ordinateurs reliés à Internet et possédant une caractéristique commune.

Drupal: C'est est un système de gestion de contenu (CMS) libre et open-source publié sous la licence publique générale GNU, et écrit en PHP. Dries Buytaert, développeur initial du projet à partir de 2000 à l'université d'Anvers, le définit comme « assembleur rapide de site web » (Rapid website assembler). Il est utilisable tel que fourni sur toute base LAMP, WAMP ou MAMP, mais largement personnalisable et programmable ensuite.

Fonction (programmation) : C'est une portion de code représentant un sous programme, qui effectue une tâche ou un calcul relativement indépendant du reste du programme

Formulaire (html): C'est un espace de saisie dans l'interface utilisateur, pouvant comporter plusieurs zones, ou « champs » : on peut y saisir du texte, cocher des cases, effectuer un choix dans une liste de termes prédéfinis, appuyer sur des boutons, etc. Ces zones de saisie assurent l'interactivité entre le client

(par exemple, le navigateur de l'internaute) et le serveur (par exemple, la machine qui héberge les pages web sur internet).

Framework : C'est un kit de composants logiciels structurels, qui servent à créer les fondations ainsi que les grandes lignes de tout ou partie d'un logiciel (architecture). En programmation orientée objet un Framework est typiquement composé de classes mères qui seront dérivées et étendues par héritage en fonction des besoins spécifiques à chaque logiciel qui utilise le Framework.

Multiplateforme: Un logiciel multiplateforme ou multiplateforme[1] est un logiciel conçu pour fonctionner sur plusieurs plates-formes, c'est-à-dire le couple liant ordinateur et système d'exploitation. En anglais on parle souvent de « cross-platform software » ou « Platform independent software » ou encore de « multi-platform software ».

MySQL : C'est un système de gestion de base de données (SGBD). Selon le type d'application, sa licence est libre ou propriétaire. Il fait partie des logiciels de gestion de base de données les plus utilisés au monde, autant par le grand public (applications web principalement) que par des professionnels, en concurrence avec Oracle et Microsoft SQL Server.

Object (programmation) : C'est un conteneur symbolique, qui possède sa propre existence et incorpore des informations et des mécanisme en rapport avec une chose tangible du monde réel manipulée par informatique. C'est le concept central de la programmation orientée objet.

PHP: PHP (sigle de PHP: Hypertext Preprocessor) est un langage de scripts libre[4] principalement utilisé pour produire des pages Web dynamiques via un serveur HTTP[3], mais pouvant également fonctionner comme n'importe quel langage interprété de façon locale, en exécutant les programmes en ligne de commande. PHP est un langage impératif disposant depuis la version 5 de fonctionnalités de modèle objet complètes[5]. En raison de la richesse de sa bibliothèque, on désigne parfois PHP comme une plate-forme plus qu'un simple langage.

Pop-up : Un pop-up (de l'anglais pop-up window ou pop-up tout court), parfois appelée fenêtre surgissante ou fenêtre intrusive est une fenêtre secondaire qui s'affiche, parfois sans avoir été sollicitée par l'utilisateur (fenêtre intrusive), devant la fenêtre de navigation principale lorsqu'on navigue sur Internet.

Scripts : un script est un programme en langage interprété ; voir l'article Langage de script.

Sérialisation : la sérialisation (de l'anglais américain serialization, le terme marshaling est souvent employé de façon synonyme) est un processus visant à encoder l'état d'une information qui est en mémoire sous la forme d'une suite d'informations plus petites (dites atomiques, voir l'étymologie de atome) le plus souvent des octets voire des bits

Session : une session est une période délimitée pendant laquelle un appareil informatique est en communication et réalise des opérations au service d'un client - un usager, un logiciel ou un autre appareil.

SQL : SQL (sigle de Structured Query Language) est un langage informatique normalisé qui sert à effectuer des opérations sur des bases de données

Système d exploitation : Le système d'exploitation, abrégé SE (en anglais operating system, abrégé OS), est l'ensemble de programmes central d'un appareil informatique qui sert d'interface entre le matériel et les logiciels applicatifs.

Variable : C'est un symbole (habituellement un nom) qui renvoie à une position de mémoire dont le contenu peut prendre successivement différentes valeurs pendant l'exécution d'un programme

Référence

<http://fr.wikipedia.org/>
<http://api.drupal.org/>
<http://www.apache.org/>
<http://www.mysql.fr>